叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深水交易的回报，第二部分。(paying Off Deep Waters, Part 2.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深水交易的回报，第二部分。(Paying Off Deep Waters, Part 2.)

[di:p] ['wɔ:tərz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['peɪɪŋ] [ɔ:f]
PAYING OFF
付费 离开

偿还

[maɪ] [bɪgɪst] [fɔ:lt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] , ['glu:mɪli] , [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ['neɪtʃər] .
My biggest fault , said the night - watchman , gloomily , has been good nature .
我的 最大 过错 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 阴郁地 , 有 到过 好的 自然 .

“我最大的缺点，”守夜人沮丧地说，“就是心地善良。”

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['feloʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn]
I've spent the best part of my life trying to do my fellow - creeturs a good turn
我已经 花费 这 最好的 部分 的 我的 生活 尝试 到 做 我的 同伴 - 溪流 一个 好的 转动
.
:
.

我一生中最美好的时光都用来尽力帮助我的同伴们。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [aɪ] [get] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?
And what do I get for it ?
和 什么 做 我 得到 为了 它 ?

那我能得到什么好处?

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪv] [helpt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] - [er] [naʊ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['stændɪŋ]
If all the people I've helped was to come ' ere now there wouldn't be standing
如果全部 这 人们 我已经 帮助 曾是 到 来 - 埃雷 现在 那里 不会 是 常设
[ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:rf] .
room for them on this wharf .
房间 为了 他们 在 这 码头 .

如果所有我帮助过的人现在都来到这里，这个码头上恐怕连站的地方都没有。

- [ɑ:f] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [pʊʃt] ['oʊvərbɔ:rd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
' Arf of them would be pushed overboard — and a good place for ' em ,
- 啊 的 他们 会 是 推动 落水 — 和 一个 好的 地方 为了 - 呃 ,
[tu:] .
too .
也 .

他们中的大约一半会被推下船——而且对他们来说，那也是个好去处。

[aɪv] [bɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I've been like it all my life .
我已经 到过 喜欢 它 全部 我的 生活 .

我一直以来都是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]

I	was	good	-	natured	enough	to	go	to	sea	as	a	boy	because	a
我	曾是	好的	-	自然	足够的	到	去	到	海	作为	一个	男生	因为	一个

['skɪpər] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][maɪ] - ['i:ˌɛl'pi:] ,

skipper	took	a	fancy	to	me	and	wanted	my	'	elp	,
船长	采取	一个	想要	到	我	和	通缉	我的	-	帮助	,

我生性善良，小时候就出海了，因为一个船长看上了我，想让我帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t]['oʊldər][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['mærid] .

and	when	I	got	older	I	was	good	-	natured	enough	to	get	married	.
和	什么时候	我	得到	老	我	曾是	好的	-	自然	足够的	到	得到	已婚	.

长大后，我性情温和，就结婚了。

[ɔ:l][maɪ][laɪf] [aɪv] ['gɪv(ə)n] - ['i:ˌɛl'pi:][ænd; ənd][əd'vaɪs] [fri:] ,

All	my	life	I've	given	'	elp	and	advice	free	,
全部	我的	生活	我已经	给定	-	帮助	和	建议	自由的	,

我一生都在免费提供帮助和建议，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɑ:tˌwʌt]

and	only	a	day	or	two	ago	one	of	'	em	wot
和	仅有的	一个	天	或者	二	前	一	的	-	呃	什么

就在一两天前，其中一个.....

[aɪ] - [æd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [keɪm] [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - ['ju:ˌɛs'bænd][ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] [tu:]

I	'	ad	given	it	to	came	round	here	with	her	'	usband	and	'	er	two
我	-	广告	给定	它	到	来了	圆形的	这里	和	她	-	耳机	和	-	呃	二

['brʌðərz] [ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,

brothers	and	'	er	mother	and	two	or	three	people	from	the	same	street	,
兄弟	和	-	呃	母亲	和	二	或者	三	人们	从	这	相同的	街道	,

我把它给了她，她和她丈夫、两个兄弟、母亲以及同一条街上的两三个人一起来到这里。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ˌem 'i:] " [wɑ:tˌwʌt][fɔ:r; fər] .

to	see	her	give	me	"	wot	for	.
到	看	她	给	我	"	什么	为了	.

看到她给我"wot for"。

" [ə'nʌðər] [fɔ:lt] [oʊ] - [maɪn][hæz; həz] [bɪn] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:rp] .

"	Another	fault	o	'	mine	has	been	being	sharp	.
"	其他	过错	o	-	矿	有	到过	存在	锋利的	.

"我的另一个缺点是说话太尖锐。"

[moʊst]['pi:p(ə)l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [æz; əz][dəunt] .

Most	people	make	mistakes	,	and	they	can't	bear	to	see	anybody	as	don't	.
最多	人们	制作	错误	,	和	他们	不能	熊	到	看	任何人	作为	不	.

大多数人都会犯错，他们无法忍受看到别人不犯错。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] ['pi:p(ə)l] - [aʊ] ['sɪli]

Over	and	over	agin	I	have	showed	people	'	ow	silly
超过	和	超过	再次	我	有	显示	人们	-	现在	愚蠢的

我一遍又一遍地向人们展示了"多么愚蠢"。

[ðeɪ] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [tu:; tə][du:]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ,

they	'	ave	been	to	do	certain	things	,
他们	-	大道	到过	到	做	肯定	事物	,

他们去那里是为了做一些事情，

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [wɑ:tˌwʌt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

and	told	'	em	wot	I	should	ha	'	done	in	their	place	,
和	讲述	-	呃	什么	我	应该	哈	-	完毕	在	他们的	地方	,

我告诉他们，如果我是他们，我应该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌn] [ðæt] ['evər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	can't	remember	one	that	ever	gave	me	a	"	thank	you	"	for	it	.
但	我	不能	记住	一	那	曾经	给予	我	一个	"	感谢	你	"	为了	它	.

但我记不起有谁为此对我说了声"谢谢"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [er] - [ɑ:f][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv]

There	was	a	man	'	ere	'	arf	an	hour	ago	that	reminded	me	of	both	of
那里	曾是	一个	男人	-	埃雷	-	啊	一个	小时	前	那	提醒	我	的	两个都	的

[ði:z] [fɔ:lts] .

these	faults	.
这些	故障	.

大约一个小时前，这里有个男人让我再次意识到这两种缺点。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] - [i:] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] -

He	came	in	a	-	purpose	to	remind	me	,	and	'	e	brought	a	couple	o	'
他	来了	在	一个	-	目的	到	提醒	我	,	和	-	e	带来	一个	夫妻	o	-

['grɪnɪŋ] ,

grinning	,
咧嘴笑	,

他特意进来提醒我，还带来了几个咧嘴笑着的人。

[bræs] - [feɪst] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][tu:; tə] [si:] - [ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

brass	-	faced	monkeys	with	'	im	to	see	'	im	do	it	.
黄铜	-	面对	猴子	和	-	我是	到	看	-	我是	做	它	.

一群厚脸皮的猴子陪着他，想看看他怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['bærəl] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɔ-] [tu:] ['mɪnɪts]

I	was	sitting	on	that	barrel	when	he	came	,	and	arter	two	minutes
我	曾是	坐着	在	那	桶	什么时候	他	来了	,	和	动脉	二	分钟

他来的时候我正坐在那个桶上，两分钟后.....

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [red] - - ['ɔt, 'oʊ'ti:]['sindəz] .

I	felt	as	if	I	was	sitting	on	red	-	'	ot	cinders	.
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	坐着	在	红色的	-	-	ot	煤渣	.

我感觉自己好像坐在红色的煤渣上。

[hi:; hi] - [hi:; hi] - [æd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld][taɪmz][ænd; ənd][tu:; tə][æsk]

He	purtended	he	'	ad	come	in	for	the	sake	of	old	times	and	to	ask
他	-	他	-	广告	来	在	为了	这	清酒	的	老的	时代	和	到	问

['ɑ:rtɔ-][maɪ] - [ɛ:lθ] ,

arter	my	'	ealth	,
动脉	我的	-	健康	,

他假装是出于怀旧之情前来问候我的身体状况，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] - [ɪz][best][tu:; tə][ˌʌp'set][ˌem 'i:][tu:; tə]['mju:z][ðem; ðəm]

and	all	the	time	he	was	doing	'	is	best	to	upset	me	to	amuse	them
和	全部	这	时间	他	曾是	正在做	-	是	最好的	到	沮丧的	我	到	娱乐	他们

[tu:] [pɔ:r] - - [i:] - [æd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

two	pore	objecks	'	e	'	ad	brought	with	'	im	.
二	孔隙	-	-	e	-	广告	带来	和	-	我是	.

他一直竭尽全力惹我生气，好取悦他带来的那两个可怜的家伙。

- - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] - [i:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , [sɔ:ft] - - - [sɔ:rt]

Capt'in	Mellun	is	his	name	,	and	'	e	was	always	a	foolish	,	soft	-	'	eaded	sort
-	-	是	他的	姓名	,	和	-	e	曾是	总是	一个	愚蠢	,	柔软的	-	-	-	种类

[oʊ] - [mæn] ,

o	'	man	,
o	-	男人	,

他名叫梅伦船长，他一直是个愚蠢、心软的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] - [æz; əz] [kept] - [ɪz][dʒɑːb][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

and	how	he	'	as	kept	'	is	job	I	can't	think	.
和	如何	他	-	作为	保留	-	是	工作	我	不能	思考	.

我实在想不明白他是怎么保住工作的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['brɪstl] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [kɔːld]

He	used	to	trade	between	this	wharf	and	Bristol	on	a	little	schooner	called
他	用过的	到	贸易	之间	这	码头	和	布里斯托尔	在	一个	小的	大篷车	称为

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] ,

the	Firefly	,
这	萤火虫	,

他过去常常驾驶一艘名为"萤火虫号"的小帆船往返于这个码头和布里斯托尔之间进行贸易。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] [kaɪnd][oʊ] - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	seeing	wot	a	silly	,	foolish	kind	o	'	man	he	was	,
和	看到	什么	一个	愚蠢的	,	愚蠢	种类	o	-	男人	他	曾是	,

看清他是个多么愚蠢、多么荒唐的人，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] . ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] - [iː]

I	took	a	little	bit	o	'	notice	of	'	im	.	Many	and	many	a	time	when	'	e
我	采取	一个	小的	少量	o	-	注意	的	-	我是	.	许多	和	许多	一个	时间	什么时候	-	e

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd][hɑː] - [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [aɪ] - ['ɑːveɪ]['teɪkən] -

was	going	to	do	something	he'd	ha	'	been	sorry	for	arterwards	I	'	ave	taken	'
曾是	去	到	做	某物	他会	哈	-	到过	对不起	为了	动脉	我	-	大道	已采取	-

[ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] - [ɪm][paɪnt]['ɑːrtɝ][paɪnt][ʌn'tɪl][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə]

im	round	to	the	Bear's	Head	and	stood	'	im	pint	arter	pint	until	he	began	to
我是	圆形的	到	这	熊的	头	和	站立	-	我是	品脱	动脉	品脱	直到	他	开始	到

[siː] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

see	reason	and	own	up	that	I	was	in	the	right	.
看	原因	和	自己的	向上	那	我	曾是	在	这	正确的	.

我稍微注意到他一下。很多次，当他要去做一些事后会后悔的事情时，我就带他去熊头酒吧，一杯接一杯地请他喝，直到他开始明白过来，承认我是对的。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] - [æz; əz][bæd][æz; əz][wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

His	crew	was	a'most	as	bad	as	wot	he	was	,
他的	全体人员	曾是	-	作为	坏的	作为	什么	他	曾是	,

他的船员几乎和他一样糟糕。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn] [mʌnθ] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - ['ændz] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	all	in	one	month	one	o	'	the	'	ands	gave	a	man	ten	shillings	for	a
和	全部	在	一	月	一	o	-	这	-	和	给予	一个	男人	十	先令	为了	一个

-	[rɪŋ]	[hiː; hi]	[sɔː]	-	[ɪm]	[pɪk]	[ʌp]	,
di'mond	ring	he	saw	'	im	pick	up	,
-	戒指	他	锯	-	我是	挑选	向上	,

一个月内，其中一个人给了另一个人十先令，买下了他看到他捡到的一枚钻石戒指。

[wɑːtˌwʌt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['foʊrˌpəns] ,

wot	turned	out	to	be	worth	fourpence	,
什么	转向	出去	到	是	值得	四便士	,

结果发现它只值四便士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [geɪv] [faɪv][bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] [meɪd] [oʊ] - [tʃɔːk] .

and	another	one	gave	five	bob	for	a	meerschaum	pipe	made	o	'	chalk	.
和	其他	一	给予	五	鲍勃	为了	一个	海泡石	管道	制成	o	-	粉笔	.

还有一人花了五先令买了一根用白垩制成的海泡石烟斗。

[wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ɪm][wɑːtˌwʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	pointed	out	to	'	em	wot	fools	they	was	they	didn't	like	it	,
什么时候	我	尖	出去	到	-	呃	什么	傻瓜	他们	曾是	他们	没有	喜欢	它	,

当我指出他们有多愚蠢时，他们很不高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ,
and **a** **week** **arterwards** **,**
和 一个 星期 动脉 ,

一周后，

[wen] [ðə; ðiˌ] ['skɪpər] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pʌb] - [ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz]
when **the** **skipper** **gave** **a** **man** **in** **a** **pub** **'** **is** **watch** **and** **chain** **and** **two** **pounds**
什么时候 这 船长 给予 一个 男人 在 一个 酒吧 - 是 手表 和 链 和 二 磅
[tuː; tə][hoʊld] ,
to **hold** **,**
到 抓住 ,

当船长把自己的手表、表链和两英镑交给酒吧里的一个人保管时

[tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm][ɪg'zæktli]
to **show** **'** **is** **confidence** **in** **'** **im** **,** **and** **I** **told** **'** **im** **exactly**
到 展示 - 是 信心 在 - 我是 , 和 我 讲述 - 我是 确切地

为了表示我对他的信任，我明确地告诉了他。

[wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [iː] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
wot **I** **thought** **of** **him** **,** **'** **e** **didn't** **like** **it** **.**
什么 我 想法 的 他 , - e 没有 喜欢 它 .

我当时对他的看法，他不喜欢。

" [jʊə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sez] , ['sniriŋ] [laɪk] .
" **You're** **too** **sharp** **,** **Bill** **,** **"** **he** **says** **,** **sneering** **like** **.**
" 你是 也 锋利的 , 账单 , " 他 说道 , 冷笑 喜欢 .

“你太精明了，比尔，”他冷笑着说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [pɔːr] [mæn][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] .
" **My** **opinion** **is** **that** **the** **pore** **man** **was** **run** **over** **.**
" 我的 观点 是 那 这 孔隙 男人 曾是 跑步 超过 .

我认为这个可怜的人是被车撞死的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - [iː][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'weɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He **told** **me** **'** **e** **should** **only** **be** **away** **five** **minutes** **.**
他 讲述 我 - e 应该 仅有的 是 离开 五 分钟 .

他告诉我他只会离开五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][gɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] :
And **he** **'** **ad** **got** **an** **honest** **face** **:**
和 他 - 广告 得到 一个 诚实的 脸 :

而且他长着一张诚实的脸：

[naɪs]['oʊpən] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
nice **open** **blue** **eyes** **,** **and** **a** **smile** **that** **done** **you** **good** **to** **look** **at** **.** **"**
好的 打开 蓝色的 眼睛 , 和 一个 微笑 那 完毕 你 好的 到 看 在 . "

你有一双明亮的蓝眼睛，笑容灿烂，让人赏心悦目。

" [juːv] [bɪn] ['swɪndld] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You've** **been** **swindled** **,** **"** **I** **ses** **,** **"** **and** **you** **know** **it** **.**
" 你已经 到过 被骗 , " 我 ses , " 和 你 知道 它 .

“你被骗了，”我说，“你自己也知道。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [dʌn] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hoʊld][ʌp][maɪ] - [iːd] [ə'^in] .
If **I'd** **been** **done** **like** **that** **I** **should** **never** **hold** **up** **my** **'** **ead** **agin** **.**
如果 ID 到过 完毕 喜欢 那 我 应该 绝不 抓住 向上 我的 - 头 再次 .

如果我遭遇了那样的对待，我这辈子都别想再抬起头来。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] - [faɪv] [wʊd] [noʊ] ['betər] .
Why **,** **a** **child** **o** **'** **five** **would** **know** **better** **.**
为什么 , 一个 孩子 o - 五 会 知道 更好的 .

一个五岁的孩子都比这懂事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [brʌʃ] .

You	and	your	crew	all	seem	to	be	tarred	with	the	same	brush	.
你	和	你的	全体人员	全部	似乎	到	是	焦油	和	这	相同的	刷子	.

你和你的船员似乎都被一概而论了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt][ə'loʊn] .

You	ain't	fit	to	be	trusted	out	alone	.
你	不是	合身	到	是	可信	出去	独自的	.

你不适合单独外出。

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [iː][toʊld][hɪz; ɪz] - ['ændz]

"	I	believe	'	e	told	his	'	ands
"	我	相信	-	e	讲述	他的	-	和

我相信他告诉了他的朋友们

[wɑːtˌwʌt][aɪ] [sed] ; ['eniweɪ] , [tuː] ['bɪts][oʊ] - [koʊk] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ] - [ɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [nekst] ['iːvnɪŋ]

wot	I	said	;	anyway	,	two	bits	o	'	coke	missed	me	by	'	arf	an	inch	next	evening
什么	我	说	;	反正	,	二	比特	o	-	可乐	错过	我	经过	-	啊	一个	英寸	下一个	晚上

,

,

'

我说的话；总之，第二天晚上，两块可卡因差点就打到我了，只差半英寸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	for	some	weeks	not	one	of	'	em	spoke	a	word	to	me	.
和	为了	一些	周	不是	一	的	-	呃	辐	一个	单词	到	我	.

好几个星期，他们没有一个人跟我说过一句话。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌst] [juːst] [tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [twɪst] [ðer; ðər]

When	they	see	me	coming	they	just	used	to	stand	up	straight	and	twist	their
什么时候	他们	看	我	未来	他们	只是	用过的	到	站立	向上	直的	和	捻	他们的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他们看到我走过来时，就会直起身子，扭着鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] - [ɜːrt][ˌem 'iː] , [oʊ] - [kɔːrs] .

It	didn't	'	urt	me	,	o	'	course	.
它	没有	-	urt	我	,	o	-	课程	.

当然，这并没有伤害到我。

[aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	took	no	notice	of	'	em	.
我	采取	不	注意	的	-	呃	.

我根本没理会他们。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bruːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ] [tʊk] [noʊ]

Even	when	one	of	'	em	fell	over	the	broom	I	was	sweeping	with	I	took	no
甚至	什么时候	一	的	-	呃	跌倒	超过	这	扫帚	我	曾是	扫荡	和	我	采取	不

['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] . [aɪ][dʒʌst] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] - [iː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

notice	of	'	im	.	I	just	went	on	with	my	work	as	if	'	e	wasn't	there	.
注意	的	-	我是	.	我	只是	去	在	和	我的	工作	作为	如果	-	e	不是	那里	.

即使其中一个被我正在扫地的扫帚绊倒，我也没在意。我继续干活，就好像他不存在一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌlks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	suppose	they	'	ad	been	in	the	sulks	about	a	month	,
我	认为	他们	-	广告	到过	在	这	生闷气	关于	一个	月	,

我猜他们大概生了一个月的气了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [er] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['getɪŋ] [maɪ] [breθ] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['aʊərz]
and **I** **was** **sitting** **'** **ere** **one** **evening** **getting** **my** **breath** **arter** **a** **couple** **o** **'** **hours**
和 我 曾是 坐着 - 埃雷 一 晚上 获得 我的 气息 动脉 一个 夫妻 o - 小时
- - ['ɑːrd][wɜːrk] ,
' **'** **ard** **work** **,**
- - 硬 工作 ,

一天晚上，我坐在那里，喘着粗气，之前辛苦工作了几个小时。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [dʒɔːrdʒ] [baɪ] [neɪm] ,
when **one** **of** **'** **em** **,** **George** **Tebb** **by** **name** **,**
什么时候 一 的 - 呃 , 乔治 特布 经过 姓名 ,

其中一人，名叫乔治·特布，

[keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
came **off** **the** **ship** **and** **nodded** **to** **me** **as** **he** **passed** **.**
来了 离开 这 船 和 点头 到 我 作为 他 通过了 .

他下了船，经过我身边时朝我点了点头。

" ['iːvnɪŋ] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **Evening** **,** **Bill** **,** **"** **he** **ses** **.**
" 晚上 , 账单 , " 他 ses .

"晚上好，比尔，"他说。

" ['iːvnɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ræðər] [stɪf] .
" **Evening** **,** **"** **I** **ses** **,** **rather** **stiff** **.**
" 晚上 , " 我 ses , 相当 僵硬的 .

"晚上好，"我有些僵硬地说道。

" [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I** **wanted** **a** **word** **with** **you** **,** **Bill** **,** **"** **he** **ses** **,** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 我 通缉 一个 单词 和 你 , 账单 , " 他 ses , 在 一个 低的 嗓音 .

"我想和你单独谈谈，比尔，"他低声说道。

" [ɪn][fækt] ,
" **In** **fact** **,**
" 在 事实 ,

"实际上，

[aɪ] [maɪt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] .
I **might** **go** **so** **far** **as** **to** **say** **I** **want** **to** **ask** **you** **to** **do** **me** **a** **favour** **.**
我 可能 去 所以 远的 作为 到 说 我 想 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 .

我甚至可以说，我想请你帮我个忙。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **I** **looked** **at** **him** **so** **'** **ard** **that** **he** **coughed** **and** **looked** **away** **.**
" 我 看起来 在 他 所以 - 硬 那 他 咳嗽 和 看起来 离开 .

"我狠狠地瞪了他一眼，他咳嗽了一声，然后把目光移开了。"

" [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **We** **might** **talk** **about** **it** **over** **a** **'** **arf** **-** **pint** **,** **"** **he** **ses** **.**
" 我们 可能 讲话 关于 它 超过 一个 - 啊 - 品脱 , " 他 ses .

"我们可以边喝半品脱啤酒边聊聊，"他说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** **"** **I** **ses** **.**
" 不 , 感谢 你 , " 我 ses .

"不，谢谢，"我说。

" [aɪ] - [æd][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['θɜːrsti] .
" **I** **'** **ad** **a** **'** **arf** **-** **pint** **the** **day** **before** **yesterday** **,** **and** **I'm** **not** **thirsty** **.**
" 我 - 广告 一个 - 啊 - 品脱 这 天 前 昨天 , 和 我是 不是 渴 .

"我前天喝了半品脱啤酒，现在不渴了。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] -

"	He	stood	there	fidgeting	about	for	a	bit	,	and	then	he	puts	his	'
"	他	站立	那里	坐立不安	关于	为了	一个	少量	,	和	然后	他	放置	他的	-

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	on	my	shoulder	.
和	在	我的	肩膀	.

“他站在那里坐立不安了一会儿，然后把手放在我的肩膀上。

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Well	,	come	to	the	end	of	the	jetty	,	"	he	ses	.
"	出色地	,	来	到	这	结尾	的	这	码头	,	"	他	ses	.

“好了，走到码头尽头去吧，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvət][tuː; tə][seɪ] .

"	I've	got	something	private	to	say	.
"	我已经	得到	某物	私人的	到	说	.

我有些私事要说。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] [sloʊ] - [laɪk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - [ɪm] . [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] .

"	I	got	up	slow	-	like	and	followed	'	im	.	I	wasn't	a	bit	curious	.
"	我	得到	向上	慢的	-	喜欢	和	随后	-	我是	.	我	不是	一个	少量	好奇的	.

我慢慢地起身，跟着他走了。我一点也不好奇。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][æsks][fɔːr; fər][maɪ] - ['iːˌɛl'piː][aɪ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	a	man	asks	for	my	'	elp	I	always	give	it	.
但	如果	一个	男人	问	为了	我的	-	帮助	我	总是	给	它	.

但如果有人向我寻求帮助，我总是会伸出援手。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kerf(ə)l] ,

"	It's	like	this	,	"	he	ses	,	looking	round	careful	,
"	它是	喜欢	这	,	"	他	ses	,	寻找	圆形的	小心	,

“是这样的，”他一边说着，一边仔细地环顾四周。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

"	only	I	don't	want	the	other	chaps	to	hear	because	I	don't	want	to	be
"	仅有的	我	不	想	这	其他	小伙子们	到	听到	因为	我	不	想	到	是

[læft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

“只是我不想让其他人听到，因为我不想被嘲笑。”

[læst] [wiːk] [æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][oʊ] - [maɪn][daɪd][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ['θɜːrti] [paʊndz] .

Last	week	an	old	uncle	o	'	mine	died	and	left	me	thirty	pounds	.
最后的	星期	一个	老的	叔叔	o	-	矿	死亡	和	左边	我	三十	磅	.

上周我的一位老叔叔去世了，给我留下了三十英镑。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [θruː] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] ,

It's	just	a	week	ago	,	and	I've	already	got	through	five	of	'	em	,
它是	只是	一个	星期	前	,	和	我已经	已经	得到	通过	五	的	-	呃	,

才过去一周，我已经完成了其中五本。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃæps] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ten] [bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	besides	that	the	number	of	chaps	that	want	to	borrow	ten	bob	for	a
和	除了	那	这	数字	的	小伙子们	那	想	到	借	十	鲍勃	为了	一个

['kʌp(ə)l][oʊ] - [deɪz] [wʊd] [sər'praɪz][juː; jʊ] . "

couple	o	'	days	would	surprise	you	.	"
夫妻	o	-	天	会	惊喜	你	.	"

除此之外，想借十先令借两天的人的数量肯定会让你大吃一惊。

" [aɪ] [eint] [soʊ] ['iːzi] [sər'praɪzd] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .

"	I	ain't	so	easy	surprised	,	"	I	ses	,	shaking	my	'	ead	.
"	我	不是	所以	简单的	惊讶	,	"	我	ses	,	摇晃	我的	-	头	.

“我没那么容易感到惊讶，”我摇着头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

"	It	ain't	safe	with	me	,	"	he	ses	;
"	它	不是	安全的	和	我	,	"	他	ses	;

“跟我在一起不安全，”他说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	and	the	favour	I	want	you	to	do	is	to	take	care	of	it	for	me	.
"	和	这	偏爱	我	想	你	到	做	是	到	拿	关心	的	它	为了	我	.

“我希望你帮我个忙，就是把这件事处理好。”

[aɪ] [noʊ] ['itl] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it'll	go	if	I	keep	it	.
我	知道	它将	去	如果	我	保持	它	.

我知道如果我留着它，它肯定会被卖掉。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .

I've	got	it	locked	up	in	this	box	.
我已经	得到	它	已锁定	向上	在	这	盒子	.

我把它锁在这个盒子里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][bɑːks] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,

And	if	you	keep	the	box	I'll	keep	the	key	,
和	如果	你	保持	这	盒子	患病的	保持	这	钥匙	,

如果你留下盒子，我就留下钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	want	a	bit	I'll	come	and	see	you	about	it	.
和	什么时候	我	想	一个	少量	患病的	来	和	看	你	关于	它	.

如果我以后想做点什么，我会来找你。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪr] .

"	He	pulled	a	little	box	out	of	'	is	pocket	and	rattled	it	in	my	ear	.
"	他	拉	一个	小的	盒子	出去	的	-	是	口袋	和	摇晃	它	在	我的	耳朵	.

“他从口袋里掏出一个小盒子，在我耳边晃了晃。

" [ðeəz; ðəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['goʊldən]['gɔblɪnz][ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	There's	five	-	and	-	twenty	golden	goblins	in	there	,	"	he	ses	.
"	有	五	-	和	-	二十	金的	哥布林	在	那里	,	"	他	ses	.

“里面有二十五个金色小妖精，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	If	you	take	charge	of	'	em	they'll	be	all	right	.
"	如果	你	拿	收费	的	-	呃	他们会	是	全部	正确的	.

“如果你管好他们，他们就会没事的。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] ['ʃænt] - ['ɑːveɪ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] ['tuːz] [taɪm] .

I'm	pretty	certain	I	sha'n't	'	ave	one	of	'	em	in	a	week	or	two's	time	.
我是	漂亮的	肯定	我	不会	-	大道	一	的	-	呃	在	一个	星期	或者	二的	时间	.

我几乎可以肯定，一两周内我一个也得不到。

" [æt; ət]['fʌst][aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	fust	I	said	I	wouldn't	'	ave	anything	to	do	with	it	,
"	在	fust	我	说	我	不会	-	大道	任何事物	到	做	和	它	,

“一开始我就说过我不会参与其中。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] .

but	he	begged	so	'	ard	that	I	began	to	alter	my	mind	.
但	他	乞求	所以	-	硬	那	我	开始	到	改变	我的	头脑	.

但他苦苦哀求，我开始改变主意。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['ɜːrnɪst] .

"	You're	as	honest	as	daylight	,	Bill	,	"	he	ses	,	very	earnest	.
"	你是	作为	诚实的	作为	日光	,	账单	,	"	他	ses	,	非常	认真	.

“你真是诚实得像太阳一样，比尔，”他非常认真地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv][kwɪd] —

"	I	don't	know	another	man	in	the	world	I	could	trust	with	twenty	-	five	quid	—
"	我	不	知道	其他	男人	在	这	世界	我	可以	相信	和	二十	-	五	英镑	—

[ɪ'speʃəli] [maɪ'self] .

especially	myself	.
尤其	我	.

“在这个世界上，我找不到一个我可以信任的人来保管我的25英镑——尤其是我自己。”

[naʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtɚ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	,	put	it	in	your	pocket	and	look	arter	it	for	me	.
现在	,	放	它	在	你的	口袋	和	看	动脉	它	为了	我	.

现在，把它放进口袋里，然后帮我找找。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

One	of	the	quids	in	it	is	for	you	,	for	your	trouble	.
一	的	这	英镑	在	它	是	为了	你	,	为了	你的	麻烦	.

其中一英镑是给你的，算是给你的补偿。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][maɪ][koʊt] - ['pɑːkɪt] ,

"	He	slipped	the	box	in	my	coat	-	pocket	,
"	他	滑倒了	这	盒子	在	我的	外套	-	口袋	,

他把盒子塞进了我的外套口袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - [ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] - [iː][felt] [laɪk] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] .

and	then	he	said	'	is	mind	was	so	relieved	that	'	e	felt	like	'	arf	a	pint	.
和	然后	他	说	-	是	头脑	曾是	所以	松了口气	那	-	e	毛毡	喜欢	-	啊	一个	品脱	.

然后他说，他感觉如释重负，想喝半品脱啤酒。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] , [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə] ,

I	was	for	going	to	the	Bear's	Head	,	the	place	I	generally	go	to	,
我	曾是	为了	去	到	这	熊的	头	,	这	地方	我	一般来说	去	到	,

我本来想去熊头酒吧，那是我常去的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

because	it	is	next	door	to	the	wharf	,	so	to	speak	,
因为	它	是	下一个	门	到	这	码头	,	所以	到	说话	,

因为它就在码头旁边，这么说吧。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

but	George	wanted	me	to	try	the	beer	at	another	place	he	knew	of	.
但	乔治	通缉	我	到	尝试	这	啤酒	在	其他	地方	他	知道	的	.

但乔治想让我去他知道的另一个地方尝尝那里的啤酒。

" [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	The	wharf's	all	right	,	"	he	ses	.
"	这	码头的	全部	正确的	,	"	他	ses	.

“码头没问题，”他说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] - ['ændz][ɑːn][ðə; ði] [ɟɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [rʌn] [ə'weɪ]
" There's one or two ' ands on the ship , and they won't let anybody run away
" 有 一 或者 二 - 和 在 这 船 , 和 他们 惯于 让 任何人 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“船上有一两个‘and’，他们不会让任何人把它带走。”

" [frʌm; frəm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pʌb] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] ,
" From wot he said I thought the pub was quite close ,
" 从 什么 他 说 我 想法 这 酒吧 曾是 相当 关闭 ,

“从他的话来看，我觉得酒吧离得挺近的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'fɔːr] [wiː; wi]
but instead o ' that I should think we walked pretty nearly a mile afore we
但 反而 o - 那 我 应该 思考 我们 步行 漂亮的 几乎 一个 英里 之前 我们
[gɑːt][ðer; ðər] .
got there .
得到 那里 .

但相反，我认为我们走了将近一英里才到达那里。

[naɪs] [snʌg] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
Nice snug place it was , and the beer was all right ,
好的 舒适 地方 它 曾是 , 和 这 啤酒 曾是 全部 正确的 ,

那地方挺舒适温馨的，啤酒也还不错。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [dʒɔːrdʒ] ,
although , as I told George Tebb ,
虽然 , 作为 我 讲述 乔治 特布 ,

虽然，正如我告诉乔治·特布的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .
it didn't seem to me any better than the stuff at the Bear's Head .
它 没有 似乎 到 我 任何 更好的 比 这 东西 在 这 熊的 头 .

我觉得它并不比熊头酒馆的东西好多少。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː] [tuː] - [ɑːf] - [paɪnts][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] ,
He stood me two ' arf - pints and was just going to order another ,
他 站立 我 二 - 啊 - 品脱 和 曾是 只是 去 到 命令 其他 ,

他请我喝了两杯半品脱的啤酒，正准备再点一杯。

[wen] - [iː] [faʊnd] - [iː] - [ædnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [left] ,
when ' e found ' e ' adn't got any money left ,
什么时候 - e 成立 - e - 不 得到 任何 钱 左边 ,

当他发现自己身无分文时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
and he wouldn't hear of me paying for it , because ' e said it
和 他 不会 听到 的 我 付费 为了 它 , 因为 - e 说 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [triːt] .
was his treat .
曾是 他的 对待 .

他坚决不让我付钱，因为他说这是他请客。

" [wiːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kwɪd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːks] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" We'll ' ave a quid out o ' the box , " he ses .
" 出色地 - 大道 一个 英镑 出去 o - 这 盒子 , " 他 ses .

“我们先从盒子里拿出一英镑，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][wʌn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] .
" I must ' ave one to go on with , anyway .
" 我 必须 - 大道 一 到 去 在 和 , 反正 .

“无论如何，我总得有一个可以继续下去。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .
" I shook my ' ead at ' im .
" 我 摇晃 我的 - 头 在 - 我是 .

我朝他摇了摇头。

" ['oʊnli][wʌn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ænd; ənd]['ðætəl] [læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" Only one , " he ses , " and that'll last me a fortnight .
" 仅有的 一 , " 他 ses , " 和 那将 最后的 我 一个 两星期 .

“只需要一个，”他说，“够我用两周了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kwɪd][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .
Besides , I want to give you the quid I promised you .
除了 , 我 想 到 给 你 这 英镑 我 承诺 你 .

此外，我还想把答应给你的那笔钱给你。

" [aɪ] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]
" I gave way at last , and he put his ' and in ' is trouser - pocket for
" 我 给予 方式 在 最后的 , 和 他 放 他的 - 和 在 - 是 裤子 - 口袋 为了
[ðə; ði] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,

我最终还是让步了，他把手伸进裤兜里去拿钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
and then found it wasn't there .
和 然后 成立 它 不是 那里 .

然后发现它并不在那里。

" [aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʃest] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I must ha ' left it in my chest , " he ses .
" 我 必须 哈 - 左边 它 在 我的 胸部 , " 他 ses .

“我一定是把它落在胸口了，”他说。

" [aɪl] - [ɑːp] [bæk] [ænd; ənd][get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll ' op back and get it .
" 患病的 - 操作 后退 和 得到 它 .

“我会回去把它拿回来。”

" [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] - [ɪm]
" And afore I could prevent ' im
" 和 之前 我 可以 防止 - 我是

“在我阻止他之前”

[hiː; hi] - [æd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɔɹn] .
he ' ad waved his ' and at me and gorn .
他 - 广告 挥手 他的 - 和 在 我 和 戈恩 .

他朝我挥了挥手，然后就走了。

[maɪ]['fʌst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɑːrtɝ] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] - [ɪm] ,
My fust idea was to go arter ' im , but I knew I couldn't catch ' im ,
我的 fust 主意 曾是 到 去 动脉 - 我是 , 但 我 知道 我 不能 抓住 - 我是 ,

我的第一个想法是追上去，但我知道我追不上他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['laɪkli] [mɪs] - [ɪm] [θruː]
and if I tried to meet ' im coming back I should most likely miss ' im through
和 如果 我 尝试 到 见面 - 我是 未来 后退 我 应该 最多 可能 错过 - 我是 通过
[ðə; ði][saɪd] [striːts] .
the side streets .
这 边 街道 .

如果我试图在他回来的时候与他相遇，我很有可能会在小巷里错过他。

[soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	I	sat	there	with	my	pipe	and	waited	.
所以	我	卫星	那里	和	我的	管道	和	等待	.

于是我坐在那里，叼着烟斗，等着。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] - [æd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ,

I	suppose	I	'	ad	been	sitting	down	waiting	for	him	for	about	ten	minutes	,
我	认为	我	-	广告	到过	坐着	向下	等待	为了	他	为了	关于	十	分钟	,

我估计我坐着等他大概有十分钟了。

[wen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][bɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

when	a	couple	o	'	sailormen	came	into	the	bar	and	began	to	make	themselves
什么时候	一个	夫妻	o	-	水手	来了	进入	这	酒吧	和	开始	到	制作	他们自己

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

a	nuisance	.
一个	滋扰	.

这时，几个水手走进酒吧，开始闹事。

[bɪg][fæt] [tʃæps] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɑːf] [sprʌŋ] .

Big	fat	chaps	they	was	,	and	both	of	'	em	more	than	'	arf	sprung	.
大的	胖的	小伙子们	他们	曾是	,	和	两个都	的	-	呃	更多的	比	-	啊	弹簧	.

他们俩都是又胖又壮的家伙，而且都跳得老高。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt] [ə'piːs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv]

And	arter	calling	for	a	pint	apiece	they	began	to	take	a	little	notice	of
和	动脉	呼叫	为了	一个	品脱	一块	他们	开始	到	拿	一个	小的	注意	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们每人要了一品脱啤酒，然后开始稍微注意到我。

" [wer] [d'juː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Where	d'you	come	from	?	"	ses	one	of	'	em	.
"	在哪里	你	来	从	?	"	ses	一	的	-	呃	.

其中一人问道："你从哪里来？"

" - [oʊm] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['kwaɪət] .

"	'	Ome	,	"	I	ses	,	very	quiet	.
"	-	欧米	,	"	我	ses	,	非常	安静的	.

"欧姆，"我轻声说道，非常安静。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — - [oʊm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː] [tʃæp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

"	It's	a	good	place	—	'	ome	,	"	ses	the	chap	,	shaking	his	'	ead	.
"	它是	一个	好的	地方	—	-	一些	,	"	ses	这	小伙子	,	摇晃	他的	-	头	.

"这是个好地方——家，"那人摇着头说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] " [oʊm] , [swiːt] - [oʊm] - ?

"	Can	you	sing	"	Ome	,	Sweet	'	Ome	'	?
"	能	你	唱歌	"	欧米	,	甜的	-	欧米	-	?

你会唱《Ome, Sweet 'Ome'》吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɑːt][wɑːtˌwʌt][aɪ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [feɪs] . - "

You	seem	to	'	ave	got	wot	I	might	call	a	'	singing	face	.	'	"
你	似乎	到	-	大道	得到	什么	我	可能	称呼	一个	-	歌唱	脸	.	-	"

你好像长了一张我称之为"歌唱脸"的脸。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] .

"	Never	mind	about	my	face	,	"	I	ses	,	very	sharp	.
"	绝不	头脑	关于	我的	脸	,	"	我	ses	,	非常	锋利的	.

"别在意我的脸，"我语气尖锐地说。

" [juː; jʊ][maɪnd][wɑːt˛wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt] [bɪr] .
" You mind wot you're doing with that beer .
" 你 头脑 什么 你是 正在做 和 那 啤酒 .

你管好你拿那啤酒干什么。

[juːl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You'll ' ave it over in a minute .
你会 - 大道 它 超过 在 一个 分钟 .

你马上就能搞定。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] - [ɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ə'fɔːr] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][spɪlt]
" The words was ' ardly out of my mouth afore ' e gave a lurch and spilt
" 这 字 曾是 - 几乎不 出去 的 我的 嘴 之前 - e 给予 一个 困境 和 洒了
[hɪz; ɪz][paɪnt][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
his pint all over me .
他的 品脱 全部 超过 我 .

"话还没说完，他就猛地一晃，把啤酒洒了我一身。"

[frʌm; frəm] - [iːd] [tuː; tə] [fʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,
From ' ead to foot I was dripping with beer ,
从 - 头 到 脚 我 曾是 滴落 和 啤酒 ,

我从头到脚都滴着啤酒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempər][aɪ]['wʌndər][aɪ]['dɪdnt]['mɜːrdər] - [ɪm] ;
and I was in such a temper I wonder I didn't murder ' im ;
和 我 曾是 在 这样的 一个 脾气 我 想知道 我 没有 谋杀 - 我是 ;

我当时怒不可遏，真不知道自己有没有杀了他;

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ðeɪ] [bəuθ] [pʊld] [aʊt][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - - - [ænd; ənd]
but afore I could move they both pulled out their pocket - ' ankerchers and
但 之前 我 可以 移动 他们 两个都 拉 出去 他们的 口袋 - - - 和
['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌb][ˌem 'iː] [daʊn] .
started to rub me down .
开始 到 擦 我 向下 .

但我还没来得及动弹，他们俩就掏出手帕，开始给我按摩。

" ['ðætəl] [duː] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] ,
" That'll do , " I ses at last ,
" 那将 做 , " 我 ses 在 最后的 ,

"这样就行了，"我最后说道。

['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər]
arter they ' ad walked round me ' arf - a - dozen times and patted me all over
动脉 他们 - 广告 步行 圆形的 我 - 啊 - 一个 - 打 时代 和 轻拍 我 全部 超过
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][draɪ] .
to see if I was dry .
到 看 如果 我 曾是 干燥 .

他们绕着我走了十几圈，拍遍了我的全身，看看我是否干了。

" [juː; jʊ][get] [ɔːf] [waɪl] [jʊə(r)] [seɪf] . "
" You get off while you're safe . "
" 你 得到 离开 尽管 你是 安全的 . "

"趁安全的时候下车吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] , [meit] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] [huː] - [æd][spɪlt][ðə; ði] [bɪr] .
" It was my mistake , mate , " ses the chap who ' ad spilt the beer .
" 它 曾是 我的 错误 , 伴侣 , " ses 这 小伙子 WHO - 广告 洒了 这 啤酒 .

"是我的错，伙计，"洒了啤酒的那个人说道。

" [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You get outside , " I ses .
" 你 得到 外部 , " 我 ses .

"你出去，"我说。

" [goʊ][ɑːn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'fɔːr] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt] .

"	Go	on	,	both	of	you	,	afore	I	put	you	out	.
"	去	在	,	两个都	的	你	,	之前	我	放	你	出去	.

“你们两个快走吧，不然我就把你们赶出去。”

" [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪsts] [klentʃt] ,

"	They	gave	one	look	at	me	,	standing	there	with	my	fists	clenched	,
"	他们	给予	一	看	在	我	,	常设	那里	和	我的	拳头	紧握	,

“他们看了我一眼，我站在那里，紧握双拳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [laɪk] [læmz] ,

and	then	they	went	out	like	lambs	,
和	然后	他们	去	出去	喜欢	羔羊	,

然后他们像羔羊一样走了出去。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [trɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz]

and	I	'	eard	'	em	trot	round	the	corner	as	though	they	was	afraid	I	was
和	我	-	耳朵	-	呃	小跑	圆形的	这	角落	作为	尽管	他们	曾是	害怕的	我	曾是

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

我听见他们小跑着绕过拐角，好像害怕我跟着他们似的。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

I	felt	a	little	bit	damp	and	chilly	,
我	毛毡	一个	小的	少量	潮湿	和	寒冷	,

我感觉有点潮湿和寒冷。

[bʌt; bət] [bɪr] [ɪz][laɪk] [siː] - ['wɔːtər] — [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [koʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][sæt]

but	beer	is	like	sea	-	water	—	you	don't	catch	cold	through	it	—	and	I	sat
但	啤酒	是	喜欢	海	-	水	—	你	不	抓住	寒冷的	通过	它	—	和	我	卫星

[daʊn] [ə'^in][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][dʒɔːrdʒ] .

down	agin	to	wait	for	George	Tebb	.
向下	再次	到	等待	为了	乔治	特布	.

但啤酒就像海水一样——你不会因为喝了它而感冒——于是我又坐下来等乔治·特布。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][aʊt] - [oʊ] [breθ] [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,

He	came	in	smiling	and	out	'	o	breath	in	about	ten	minutes	'	time	,
他	来了	在	微笑	和	出去	-	o	气息	在	关于	十	分钟	-	时间	,

他面带微笑地走了进来，大约十分钟后就气喘吁吁地走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [ɪz] - [ænd; ənd] ,

with	the	key	in	'	is	'	and	,
和	这	钥匙	在	-	是	-	和	,

关键在于“是”和，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	soon	as	I	told	'	im	wot	had	'	appened	to	me	with	the
和	作为	很快	作为	我	讲述	-	我是	什么	有	-	附加	到	我	和	这

[bɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][sɪks][oʊ] - [rʌm] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][æt; ət]

beer	he	turned	to	the	landlord	and	ordered	me	six	o	'	rum	'	ot	at
啤酒	他	转向	到	这	房东	和	订购	我	六	o	-	朗姆酒	-	ot	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我刚告诉他我的啤酒出了什么问题，他就转身去跟老板点了六杯朗姆酒给我。

" [drɪŋk] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - ['ændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Drink	that	up	,	"	he	ses	,	'	anding	it	to	me	;
"	喝	那	向上	,	"	他	ses	,	-	和	它	到	我	;

“把那东西喝下去，”他一边说着，一边递给我；

" [bʌt; bət]['fʌst][ʌv; əv][ɔ:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][bɑ:ks] , [soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" but fust of all give me the box , so as I can pay for it .
" 但 fust 的 全部 给 我 这 盒子 , 所以 作为 我 能 支付 为了 它 .

"但首先请把盒子给我，这样我才能付钱。"

" [aɪ][pʊt][maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
" I put my ' and in my pocket .
" 我 放 我的 - 和 在 我的 口袋 .

我把我的'and'放进口袋里。

[ðen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
Then I put it in the other one ,
然后 我 放 它 在 这 其他 一 ,

然后我把它放进了另一个盒子里。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .
and arter that I stood staring at George Tebb and shaking all over .
和 动脉 那 我 站立 凝视 在 乔治 特布 和 摇晃 全部 超过 .

我站在那里，盯着乔治·特布，浑身颤抖。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Wot's the matter ?
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

[wɑ:tˌwʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
Wot are you looking like that for ?
什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ?

你那样看着什么呢?

" [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [ðem; ðəm] [tu:] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['tʃoʊkɪŋ] .
" It must ha ' been them two , " I ses , choking .
" 它 必须 哈 - 到过 他们 二 , " 我 ses , 窒息 .

"肯定是他们两个，"我哽咽着说。

" [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [tu:; tə][draɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər] [ðeɪ]
" While they was purtending to dry me and patting me all over they
" 尽管 他们 曾是 - 到 干燥 我 和 轻拍 我 全部 超过 他们
[mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] . "
must ' ave taken it out of my pocket . "
必须 - 大道 已采取 它 出去 的 我的 口袋 . "

"他们假装帮我擦干身体，拍打我的全身，肯定是从我口袋里把它拿走了。"

" [wɑ:tˌwʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Wot are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" ses George , staring at me .
" ses 乔治 , 凝视 在 我 .

"乔治盯着我看。"

" [ðə; ði][bɑːks] - [æz; əz][gɔɹn] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['pʊtɪŋ] [daʊn][ðə; ði] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][rʌm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
" The box ' as gorn , " I ses , putting down the ' ot rum and feeling in
" 这 盒子 - 作为 戈恩 , " 我 ses , 推杆 向下 这 - ot 朗姆酒 和 感觉 在
[maɪ]['traʊzər] - ['pɑːkɪt] .
my trouser - pocket .
我的 裤子 - 口袋 .

"盒子不见了,"我说道，放下手中的朗姆酒，摸索着裤兜。

" [ðə; ði][bɑːks] - [æz; əz][gɔɹn] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "
" The box ' as gorn , and them two must ' ave taken it . "
" 这 盒子 - 作为 戈恩 , 和 他们 二 必须 - 大道 已采取 它 . "

"盒子不见了，肯定是他们俩拿走了。"

" [gɔɹn] !
" Gorn !
" 戈恩 !

"戈恩！

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːrdʒ] .
" ses George .
" ses 乔治 .

"乔治。"

" [gɔɹn] !
" Gorn !
" 戈恩 !

"戈恩！

[maɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] , [wɑːtˌwʌt][aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [gɔɹn] ?
My box with twenty - five pounds in , wot I trusted you with , gorn ?
我的 盒子 和 二十 - 五 磅 在 , 什么 我 可信 你 和 , 戈恩 ?

我那装有二十五磅重物的箱子，我托付给你的东西，丢了吗?

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Wot are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] — [its] [tuː] [kruːl] !
It can't be — it's too crool !
它 不能 是 — 它是 也 克鲁尔 !

不可能——这也太酷了吧!

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['mʌni] ,
" He made such a noise that the landlord wot was waiting for ' is money ,
" 他 制成 这样的 一个 噪音 那 这 房东 什么 曾是 等待 为了 - 是 钱 ,

"他弄出的动静太大了，连等着收钱的房东都惊呆了。"

[æskt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
asked ' im wot he meant by it , and ,
问 - 我是 什么 他 意思是 经过 它 , 和 ,

我问他这话是什么意思，然后

['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] [ɪk'spleɪnd] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['dɪdnt] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
arter he ' ad explained , I'm blest if the landlord didn't advise him to search
动脉 他 - 广告 解释 , 我是 祝福 如果 这 房东 没有 建议 他 到 搜索
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

解释之后，如果房东没有建议他搜查我，那我就很幸运了。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [dʒɔːrdʒ] [goʊ] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] - [ɪm]

I	stood	still	and	let	George	go	through	my	pockets	,	and	then	I	told	'	im
我	站立	仍然	和	让	乔治	去	通过	我的	口袋	,	和	然后	我	讲述	-	我是

我站在那里一动不动，任由乔治搜遍我的口袋，然后我告诉他.....

[aɪ] - [æd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]

I	'	ad	done	with	'	im
我	-	广告	完毕	和	-	我是

我已经和他断绝关系了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ə'^in] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd] .

and	I	never	wanted	to	see	'	im	agin	as	long	as	I	lived	.
和	我	绝不	通缉	到	看	-	我是	再次	作为	长的	作为	我	居住地	.

我这辈子都不想再见到他。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	,	"	ses	George	,	"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	,	"	ses	乔治	,	"	我	敢	说	.

“我敢说，”乔治说，“我敢说。”

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .

But	you'll	come	along	with	me	to	the	wharf	and	see	the	skipper	.
但	你会	来	沿着	和	我	到	这	码头	和	看	这	船长	.

但你要跟我一起去码头见船长。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kwɪd] [θruː] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] .

I'm	not	going	to	lose	five	-	and	-	twenty	quid	through	your	carelessness	.
我是	不是	去	到	失去	五	-	和	-	二十	英镑	通过	你的	疏忽	.

我不会因为你的粗心大意而损失二十五英镑。

" [aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] - [iːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,

"	I	marched	along	in	front	of	'	im	with	my	'	ead	in	the	air	,
"	我	行军	沿着	在	正面	的	-	我是	和	我的	-	头	在	这	空气	,

我昂着头，走在他前面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	spoke	to	me	I	didn't	answer	him	.
和	什么时候	他	辐	到	我	我	没有	回答	他	.

当他跟我说话时，我没有回答他。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,

He	went	aboard	the	ship	when	we	got	to	the	wharf	,
他	去	船上	这	船	什么时候	我们	得到	到	这	码头	,

我们到达码头时，他上了船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] - [iː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər]

and	a	minute	or	two	arterwards	'	e	came	to	the	side	and	said	the	skipper
和	一个	分钟	或者	二	动脉	-	e	来了	到	这	边	和	说	这	船长

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

wanted	to	see	me	.
通缉	到	看	我	.

过了一两分钟，他走到一边说，船长要见我。

[ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [geɪv] - [ɪmsɛlf] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	airs	the	skipper	gave	'	imself	was	sickening	.
这	播出	这	船长	给予	-	他自己	曾是	令人作呕	.

船长那副趾高气扬的样子令人作呕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] - [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][ræt] - - [oʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['æktɪd]

He	sat	down	there	in	'	is	miserable	little	rat	-	'	ole	of	a	cabin	and	acted
他	卫星	向下	那里	在	-	是	悲惨的	小的	鼠	-	-	奥莱	的	一个	舱	和	行动

[æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

as	if	'	e	was	a	judge	and	I	was	a	prisoner	.
作为	如果	-	e	曾是	一个	法官	和	我	曾是	一个	囚犯	.

他坐在他那间破旧不堪的小木屋里，摆出一副法官而我是个囚犯的架势。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ændz] - [æd] [skwiːzd] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] ,

Most	of	the	'	ands	'	ad	squeezed	in	there	too	,
最多	的	这	-	和	-	广告	挤压	在	那里	也	,

大多数“and”也挤进了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

and	the	things	they	advised	George	to	do	to	me	was	remarkable	.
和	这	事物	他们	建议	乔治	到	做	到	我	曾是	卓越	.

他们建议乔治对我做的事真是令人震惊。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	ses	the	skipper	.
"	ses	这	船长	.

船长说道。

" [naʊ] , ['wɑːtʃmən] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] - [aʊ] [ðɪs] [θɪŋ] - [ə'pɛnd] . "

"	Now	,	watchman	,	tell	me	exactly	'	ow	this	thing	'	appened	.	"
"	现在	,	守望者	,	告诉	我	确切地	-	现在	这	事物	-	附加	.	"

“守夜人，现在告诉我，这件事到底是怎么发生的。”

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][wʌns] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I've	told	you	once	,	"	I	ses	.
"	我已经	讲述	你	一次	,	"	我	ses	.

“我跟你说过一次了，”我说。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	I	know	,	"	ses	the	skipper	,
"	我	知道	,	"	ses	这	船长	,

“我知道，”船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] .

"	but	I	want	you	to	tell	me	again	to	see	if	you	contradict	yourself	.
"	但	我	想	你	到	告诉	我	再次	到	看	如果	你	顶撞	你自己	.

但我希望你再说一遍，看看你是否自相矛盾。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] - [aʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [soʊ] ['iːzi] .

I	can't	understand	'	ow	such	a	clever	man	as	you	could	be	done	so	easy	.
我	不能	理解	-	现在	这样的	一个	聪明的	男人	作为	你	可以	是	完毕	所以	简单的	.

我无法理解，像你这样聪明的人怎么会这么容易就被干掉。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bʌst] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] ['wʌndərf(ə)l] .

"	I	thought	I	should	ha	'	bust	,	but	I	kept	my	face	wonderful	.
"	我	想法	我	应该	哈	-	摔碎	,	但	我	保留	我的	脸	精彩的	.

“我以为我应该崩溃了，但我保持了完美的表情。”

[aɪ][dʒʌst] [æskt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][ðə; ði][men][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

I	just	asked	'	im	wot	the	men	was	like	that	got	off	with	'	is	watch	and
我	只是	问	-	我是	什么	这	男人	曾是	喜欢	那	得到	离开	和	-	是	手表	和

[tʃeɪn] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] ,

chain	and	two	pounds	,
链	和	二	磅	,

我只是问他，那个带着手表、表链和两英镑逃脱的男人是什么样的人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

in	case	they	might	be	the	same	.
在	案件	他们	可能	是	这	相同的	.

以防它们相同。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	That's	different	,	"	he	ses	.
"	那就是	不同的	,	"	他	ses	.

"那不一样，"他说。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . " - [aʊ] ? "

"	ses	I	.	"	'	Ow	?	"
"	ses	我	.	"	-	现在	?	"

"ses I."哦？'

" [aɪ][lɔːst][maɪ][oʊn] ['prɑːpərti] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][lɔːst]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

"	I	lost	my	own	property	,	"	he	ses	,	"	but	you	lost	George's	,
"	我	丢失的	我的	自己的	财产	,	"	他	ses	,	"	但	你	丢失的	乔治的	,

"我失去了自己的财产，"他说，"但你失去了乔治的财产。"

[ænd; ənd] - [aʊ][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , [ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

and	'	ow	a	man	like	you	,	that's	so	much	sharper	and	cleverer	than	other
和	-	现在	一个	男人	喜欢	你	,	那就是	所以	很多	更锐利	和	更聪明	比	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

"像你这样的人，比其他人都要精明聪明得多。"

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][soʊ] ['iːzi] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

could	be	had	so	easy	,	I	can't	think	.
可以	是	有	所以	简单的	,	我	不能	思考	.

竟然这么容易就得到了，我简直不敢相信。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] [wʊd] [hɑː] - [noʊn] ['betər] . "

Why	,	a	child	of	five	would	ha	'	known	better	.	"
为什么	,	一个	孩子	的	五	会	哈	-	已知	更好的	.	"

就连五岁的孩子都比这懂事。

" [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ɑːrmz] [wʊd] [hɑː] - [noʊn] ['betər] ,

"	A	baby	in	arms	would	ha	'	known	better	,
"	一个	婴儿	在	武器	会	哈	-	已知	更好的	,

"怀里的婴儿都会更懂事。"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn][wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɔːt] [ðə; ði] - [rɪŋ] .

"	ses	the	man	wot	'	ad	bought	the	di'mond	ring	.
"	ses	这	男人	什么	-	广告	买	这	-	戒指	.

"那个买了钻戒的男人……"

" - [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] , [bɪl] ?
" ' Ow could you ' ave been so silly , Bill ?
" - 现在 可以 你 - 大道 到过 所以 愚蠢的 , 账单 ?

"比尔，你怎么能这么傻呢？"

[æt; ət][jʊr; jər][taɪm][oʊ] - [laɪf] , [tuː] ! "
At your time o ' life , too ! "
在 你的 时间 o - 生活 , 也 ! "

你这个年纪也是！

" [ðæts] ['niːðər] - [er] [nɔːr][ðer; ðər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ][skɪp] - [pər] .
" That's neither ' ere nor there , " ses the skip - per .
" 那就是 两者都不 - 埃雷 也不 那里 , " ses 这 跳过 - 每 .

"那无关紧要，"船长说道。

" [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] [hæz; həz][lɔːst] ['twentɪ] - [faɪv][kwɪd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [maɪ][men] .
" The watchman has lost twenty - five quid belonging to one o ' my men .
" 这 守望者 有 丢失的 二十 - 五 英镑 属于 到 一 o - 我的 男人 .

"守夜人弄丢了我手下一个人的二十五英镑。"

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɑːtˌwʌt][ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The question is , wot is he going to do about it ? "
这 问题 是 , 什么 是 他 去 到 做 关于 它 ? "

问题是，他打算怎么做?

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Nothing , " I ses .
" 没有什么 , " 我 ses .

"没什么，"我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] - [ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][maɪnd][ðə; ðɪ][bɑːks] .
" I didn't ask ' im to let me mind the box .
" 我 没有 问 - 我是 到 让 我 头脑 这 盒子 .

"我没要求他让我看管那个箱子。"

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
He done it of ' is own free will .
他 完毕 它 的 - 是 自己的 自由的 将要 .

他完全是出于自愿才这么做的。

[its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
It's got nothing to do with me . "
它是 得到 没有什么 到 做 和 我 . "

这跟我一点关系都没有。

" [oʊ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['drɔːɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ʌp] .
" Oh , hasn't it ? " ses the skipper , drawing ' imself up .
" 哦 , 还没有 它 ? " ses 这 船长 , 绘画 - 他自己 向上 .

"哦，是吧？"船长说着，挺直了身子。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] - ['ɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,
" I don't want to be too ' ard on you ,
" 我 不 想 到 是 也 - 硬 在 你 ,

我不想对你太苛刻，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ][kɑːnt][let][maɪ][mæn] ['sʌfər] .
but at the same time I can't let my man suffer .
但 在 这 相同的 时间 我 不能 让 我的 男人 遭受 .

但与此同时，我不能让我的男人受苦。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I'll make it as easy as I can ,
患病的 制作 它 作为 简单的 作为 我 能 ,

我会尽量简化流程。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][peɪ] - [ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]

and	I	order	you	to	pay	'	im	five	shillings	a	week	till	the	twenty	-	five	pounds
和	我	命令	你	到	支付	-	我是	五	先令	一个	星期	直到	这	二十	-	五	磅

[ɪz] [klɪrd] [ɔːf] .

is	cleared	off	.
是	已清除	离开	.

我命令你每周支付他五先令，直到二十五英镑全部还清为止。

" [aɪ] [læft] ; [aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	laughed	;	I	couldn't	'	elp	it	.
"	我	笑了	;	我	不能	-	帮助	它	.

我笑了；我无能为力。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] - [ɪm] .

I	just	stood	there	and	laughed	at	'	im	.
我	只是	站立	那里	和	笑了	在	-	我是	.

我当时就站在那里，嘲笑他。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	If	you	don't	,	"	ses	the	skipper	,
"	如果	你	不	,	"	ses	这	船长	,

“如果你不这样做，”船长说，

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvnər] .

"	then	I	shall	lay	the	facts	of	the	case	afore	the	guv'nor	.
"	然后	我	将	躺	这	事实	的	这	案件	之前	这	州长	.

“那么，我将把案件的事实陈述给州长。”

['weðər] ['hiːl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Whether	he'll	object	to	you	being	in	a	pub	a	mile	away	,
无论	地狱	目的	到	你	存在	在	一个	酒吧	一个	英里	离开	,

他是否会反对你去一英里外的酒吧，

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][goʊld] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

taking	care	of	a	box	of	gold	while	you	was	supposed	to	be
采取	关心	的	一个	盒子	的	金子	尽管	你	曾是	据称	到	是

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

taking	care	of	the	wharf	,
采取	关心	的	这	码头	,

你本该照看码头，却忙着照看一箱金子。

[ɪz][hɪz; ɪz] - .

is	his	bisness	.
是	他的	-	.

这是他的事。

[maɪ] - [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][mæn] - [æz; əz] - [ɪz] [raɪts] . "

My	bisness	is	to	see	that	my	man	'	as	'	is	rights	.	"
我的	-	是	到	看	那	我的	男人	-	作为	-	是	权利	.	"

我的职责是确保我的男人享有应有的权利。

" - [ɪr] , - [ɪr] !

"	'	Ear	,	'	ear	!
"	-	耳朵	,	-	耳朵	!

“耳朵，耳朵！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kruː] .

"	ses	the	crew	.
"	ses	这	全体人员	.

“船员们。”

" [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] , ['wɑːtʃmən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	You	please	yourself	,	watchman	,	"	ses	the	skipper	.
"	你	请	你自己	,	守望者	,	"	ses	这	船长	.

"守夜人，你随意吧。"船长说道。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər][mæn][ðæt][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][tuː; tə] -

"	You're	such	a	clever	man	that	no	doubt	you	could	get	a	better	job	to	-
"	你是	这样的	一个	聪明的	男人	那	不	怀疑	你	可以	得到	一个	更好的	工作	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

"你这么聪明，明天肯定能找到更好的工作。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] - [iːæps][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] .

There	must	be	'	eaps	of	people	wanting	a	man	like	you	.
那里	必须	是	-	伊普斯	的	人们	想要	一个	男人	喜欢	你	.

肯定有很多人想要像你这样的男人。

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It's	for	you	to	decide	.
它是	为了	你	到	决定	.

这由你决定。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] — [faɪv][bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [pɔːr] [dʒɔːrdʒ] - [æz; əz][gɑːt] - [ɪz] ['mʌni]

That's	all	I've	got	to	say	—	five	bob	a	week	till	pore	George	'	as	got	'	is	money
那就是	全部	我已经	得到	到	说	—	五	鲍勃	一个	星期	直到	孔隙	乔治	-	作为	得到	-	是	钱

[bæk] ,

back	,
后退	,

我没什么好说的了——每周五先令，直到可怜的乔治拿回他的钱为止。

[ɔːr] [els] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvnər] .

or	else	I	put	the	case	afore	the	guv'nor	.
或者	别的	我	放	这	案件	之前	这	州长	.

否则我就把这案子提交给州长。

[wɑːtˌwʌt][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Wot	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [iː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]

"	I	said	it	agin	,	and	,	as	'	e	didn't	seem	to	understand	,	I	said	it	once
"	我	说	它	再次	,	和	,	作为	-	e	没有	似乎	到	理解	,	我	说	它	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我又说了一遍，但他似乎还是不明白，所以我又说了一遍。

" [pliːz] [jɔːr'self] , " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] [aɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] .

"	Please	yourself	,	"	'	e	ses	,	when	I	'	ad	finished	.
"	请	你自己	,	"	-	e	ses	,	什么时候	我	-	广告	完成的	.

"请随意，"我说完后，他说道。

" [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][faɪv][bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You're	an	old	man	,	and	five	bob	a	week	can't	be	much	loss	to	you	.
"	你是	一个	老的	男人	,	和	五	鲍勃	一个	星期	不能	是	很多	损失	到	你	.

"你年纪大了，每周五先令对你来说不算什么损失。"

[juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][oʊ] - [laɪf] .

You've	got	nothing	to	spend	it	on	,	at	your	time	o	'	life	.
你已经	得到	没有什么	到	花费	它	在	,	在	你的	时间	o	-	生活	.

你这把年纪，也没什么地方可以花这笔钱了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['veri] [sɔːft][dʒɑːb] - [er] .
And **you've** **got** **a** **very** **soft** **job** **'** **ere** **.**
和 你已经 得到 一个 非常 柔软的 工作 - 埃雷 .

而且你这份工作非常轻松。

[wɑːtˌwʌt] ?
Wot **?**
什么 ?

什么?

" [aɪ]['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] . [aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
" **I** **didn't** **answer** **'** **im** **.** **I** **just** **turned** **round** **,** **and** **,**
" 我 没有 回答 - 我是 . 我 只是 转向 圆形的 , 和 ,

"我没回答他。我只是转过身，然后....."

['ɑːrtɚ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt] [stʊd] [ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
arter **giving** **a** **man** **wot** **stood** **in** **my** **way** **a** **punch** **in** **the** **chest** **,**
动脉 给予 一个 男人 什么 站立 在 我的 方式 一个 冲床 在 这 胸部 ,

我给了挡在我路上的男人一拳，打在他的胸口。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
I **got** **up** **on** **deck** **and** **on** **to** **the** **wharf** **,**
我 得到 向上 在 甲板 和 在 到 这 码头 ,

我走到甲板上，然后上了码头。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪ] [ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə][maɪ'self] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kreɪn] .
and **said** **my** **little** **say** **all** **alone** **to** **myself** **,** **behind** **the** **crane** **.**
和 说 我的 小的 说 全部 独自的 到 我 , 在后面 这 起重机 .

我独自一人躲在起重机后面，自言自语道。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði]['fʌst][faɪv][bɑːb][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌp] ,
I **paid** **the** **fust** **five** **bob** **to** **George** **Tebb** **the** **next** **time** **the** **ship** **was** **up** **,**
我 有薪酬的 这 fust 五 鲍勃 到 乔治 特布 这 下一个 时间 这 船 曾是 向上 ,

下次船起航时，我付给了乔治·特布五先令。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ]['baɪtɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in][ænd; ənd] [ðen] ['rɪŋɪŋ] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]
and **arter** **biting** **'** **em** **over** **and** **over** **agin** **and** **then** **ringing** **'** **em** **on** **the**
和 动脉 咬 - 呃 超过 和 超过 再次 和 然后 铃声 - 呃 在 这
[dek] - [iː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .
deck **'** **e** **took** **the** **other** **chaps** **round** **to** **the** **Bear's** **Head** **.**
甲板 - e 采取 这 其他 小伙子们 圆形的 到 这 熊的 头 .

然后他又一次次地咬它们，然后在甲板上把它们按倒在地，之后他带着其他人去了熊头酒吧。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [its] - [ə'pɛnd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **P'r'aps** **it's** **just** **as** **well** **it's** **'** **appened** **,** **"** **he** **ses** **.**
" p'r'aps 它是 只是 作为 出色地 它是 - 附加 , " 他 ses .

"或许发生这件事也是一件好事，"他说。

" [faɪv] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
" **Five** **bob** **a** **week** **for** **nearly** **two** **years** **ain't** **to** **be** **sneezed** **at** **.**
" 五 鲍勃 一个 星期 为了 几乎 二 年 不是 到 是 打喷嚏 在 .

"每周五先令，持续近两年，这可不是一笔小数目。"

[its] [sloʊ] , [bʌt; bət] [its] [ʃʊr] .
It's **slow** **,** **but** **it's** **sure** **.**
它是 慢的 , 但 它是 当然 .

虽然慢，但很稳妥。

" [aɪ] [θɔːt] - [iː][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət]['fʌst] ,
" **I** **thought** **'** **e** **was** **joking** **at** **fust** **,**
" 我 想法 - e 曾是 开玩笑 在 fust ,

"我一开始以为他是在开玩笑，

[bʌt; bət]['ɑ:rtɜ-] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][aɪ]

but	arter	working	it	out	in	the	office	with	a	bit	o	'	pencil	and	paper	I
但	动脉	在职的	它	出去	在	这	办公室	和	一个	少量	o	-	铅笔	和	纸	我

[θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [gɔɹn] ['kreɪzɪ] .

thought	I	should	ha	'	gorn	crazy	.
想法	我	应该	哈	-	戈恩	疯狂的	.

但是，当我在办公室里用纸笔计算之后，我觉得我应该疯了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] - [i:] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

And	when	I	complained	about	the	time	to	George	'	e	said	I	could	make	it
和	什么时候	我	抱怨	关于	这	时间	到	乔治	-	e	说	我	可以	制作	它

['ʃɔ:rtər] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ten][bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] ,

shorter	if	I	liked	by	paying	ten	bob	a	week	,
较短	如果	我	喜欢	经过	付费	十	鲍勃	一个	星期	,

当我向乔治抱怨时间太长时，他说如果我愿意，每周付十先令就可以缩短时间。

[bʌt; bət] - [i:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['stedi] [faɪv][bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

but	'	e	thought	the	steady	five	bob	a	week	was	best	for	both	of	us	.
但	-	e	想法	这	稳定的	五	鲍勃	一个	星期	曾是	最好的	为了	两个都	的	我们	.

但他认为每周稳定的五先令对我们俩来说都是最好的。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [eɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] . ['evri] [wi:k] ['regjələr][æz; əz] ['klɑ:kwɜ:rk] [hi:; hi] [ju:st]

I	got	to	'	ate	the	sight	of	'	im	.	Every	week	regular	as	clockwork	he	used
我	得到	到	-	吃	这	视线	的	-	我是	.	每一个	星期	常规的	作为	发条装置	他	用过的

[tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][aʊt] ,

to	come	round	to	me	with	his	'	and	out	,
到	来	圆形的	到	我	和	他的	-	和	出去	,

我真是太喜欢他了。他每周都准时带着他的……来找我，就像上了发条一样。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [tri:t] - [ɪz] [meɪts] [tu:; tə] [bɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .

and	then	go	and	treat	'	is	mates	to	beer	with	my	money	.
和	然后	去	和	对待	-	是	伙伴们	到	啤酒	和	我的	钱	.

然后用我的钱请他的朋友们喝啤酒。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

If	the	ship	came	up	in	the	day	-	time	,
如果	这	船	来了	向上	在	这	天	-	时间	,

如果这艘船是在白天上浮的，

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['hi:d][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

at	six	o'clock	in	the	evening	he'd	be	at	the	wharf	gate	waiting	for	me	;
在	六	点钟	在	这	晚上	他会	是	在	这	码头	门	等待	为了	我	;

傍晚六点，他会在码头门口等我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [meɪd] [fæst][ðæn; ðən] - [i:]

and	if	it	came	up	at	night	she	was	no	sooner	made	fast	than	'	e
和	如果	它	来了	向上	在	夜晚	她	曾是	不	很快	制成	快速地	比	-	e

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['pætɪŋ] [maɪ]['traʊzər] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b]

was	over	the	side	patting	my	trouser	-	pocket	and	saying	wot	a	good	job
曾是	超过	这	边	轻拍	我的	裤子	-	口袋	和	说	什么	一个	好的	工作

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .

it	was	for	both	of	us	that	I	was	in	steady	employment	.
它	曾是	为了	两个都	的	我们	那	我	曾是	在	稳定的	就业	.

如果晚上她刚把事情办完，就立刻翻过身来拍拍我的裤兜，说幸好我有一份稳定的工作，这对我们俩来说都是件好事。

[wi:k] ['ɑ:rtɜ-] [wi:k] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑ:rtɜ-] [mʌnθ] [aɪ] [went] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] .

Week	arter	week	and	month	arter	month	I	went	on	paying	.
星期	动脉	星期	和	月	动脉	月	我	去	在	付费	.

我每周、每月都继续付款。

[aɪ] - [fər'gɑ:t][ðə; ði] [teɪst] [oʊ] - [bɪr] ,
I a'most forgot the taste o ' beer ,
我 - 忘了 这 品尝 o - 啤酒 ,

我几乎忘记了啤酒的味道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [skru:] [oʊ] - ['bæki] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self]
and if I could manage to get a screw o ' baccy a week I thought myself
和 如果 我 可以 管理 到 得到 一个 拧紧 o - 烟草 一个 星期 我 想法 我
['lʌki] .
lucky .
幸运的 .

如果我每周能弄到一管烟草，我就觉得自己很幸运了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði][end]
And at last , just as I thought I couldn't stand it any longer , the end
和 在 最后的 , 只是 作为 我 想法 我 不能 站立 它 任何 更长 , 这 结尾
[keɪm] .
came .
来了 .

最后，正当我以为自己再也无法忍受的时候，一切结束了。

[aɪ] - [æd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] - [ɪz] ['wi:ks] ['mʌni] — [ænd; ənd] - [aʊ] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ðæt]
I ' ad just given George ' is week's money — and ' ow I got it together that
我 - 广告 只是 给定 乔治 - 是 本周 钱 — 和 - 现在 我 得到 它 一起 那
[wi:k] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wen] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['skɪpər]
week I don't know — when one o ' the chaps came up and said the skipper
星期 我 不 知道 — 什么时候 一 o - 这 小伙子们 来了 向上 和 说 这 船长
['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][wʌns] .
wanted to see me on board at once .
通缉 到 看 我 在 木板 在 一次 .

我刚把乔治一周的钱给了他——至于我那周是怎么凑齐的，我也不知道——这时一个伙计走过来，说船长要我立刻上船。

" [tel] - [ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
" Tell ' im if he wants to see me I'm to be found on the wharf ,
" 告诉 - 我是 如果 他 想要 到 看 我 我是 到 是 成立 在 这 码头 ,

"告诉他，如果他想见我，我就在码头等你。"

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['veri] [ʃɑ:rp] .
" I ses , very sharp .
" 我 ses , 非常 锋利的 .

"我感觉，非常敏锐。"

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌni] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] .
" He wants to see you about George's money , " ses the chap .
" 他 想要 到 看 你 关于 乔治的 钱 , " ses 这 小伙子 .

"他想见你，是关于乔治的钱的事，"那人说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
" I should go if I was you .
" 我 应该 去 如果 我 曾是 你 .

"如果我是你，我就会去。"

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
My opinion is he wants to do you a good turn .
我的 观点 是 他 想要 到 做 你 一个 好的 转动 .

我认为他是想帮你一个忙。

" [aɪ] - ['ʌŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['swiːpɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" I ' ung fire for a bit , and then , arter sweeping up for a little while
" 我 - ung 火 为了 一个 少量 , 和 然后 , 动脉 扫荡 向上 为了 一个 小的 尽管
[dɪ'lɪbərət] - [laɪk] ,
deliberate - like ,
商榷 - 喜欢 ,

"我烧了一会儿火，然后，故意扫了一小会儿，

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
I put down my broom and stepped aboard to see the skipper ,
我 放 向下 我的 扫帚 和 步 船上 到 看 这 船长 ,

我放下扫帚，登上船去见船长。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] - [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
wot was sitting on the cabin skylight purtending to read a newspaper .
什么 曾是 坐着 在 这 舱 天窗 - 到 读 一个 报纸 .

那个人坐在小屋的天窗上假装看报纸。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] - [iː] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He put it down when ' e see me , and George and the others ,
他 放 它 向下 什么时候 - e 看 我 , 和 乔治 和 这 其他的 ,

他看到我、乔治和其他人时就把书放下了。

[wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , [keɪm] [æft][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
wot ' ad been standing in a little bunch for'ard , came aft and stood looking on
什么 - 广告 到过 常设 在 一个 小的 束 向前 , 来了 后部 和 站立 寻找 在
.
:
.

原本站在前面一小群人中的一群人，走到后面，站在那里看着。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] , ['wɑːtʃmən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" I wanted to see you about this money , watchman , " ses the skipper ,
" 我 通缉 到 看 你 关于 这 钱 , 守望者 , " ses 这 船长 ,

"守卫，我想跟你谈谈这笔钱的事，"船长说道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] ['biːstli] ['frɪlz] [ə'^in] .
putting on ' is beastly frills agin .
推杆 在 - 是 兽 褶边 再次 .

再次穿上"那丑陋的褶边"。

" [oʊ] - [kɔːrs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

"哦，当然，"

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn][laɪk][juː; jʊ] [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] ,
we all feel that to a pore man like you it's a bit of a strain ,
我们 全部 感觉 那 到 一个 孔隙 男人 喜欢 你 它是 一个 少量 的 一个 拉紧 ,

我们都觉得，对你这样的穷小子来说，这有点儿吃力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] . "
and , as George ses , arter all you have been more foolish than wicked . "
和 , 作为 乔治 ses , 动脉 全部 你 有 到过 更多的 愚蠢 比 邪恶 . "

正如乔治所说，"总而言之，你们愚蠢至极，而非邪恶至极。"

" [mʌtʃ] [mɔːr] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] .
" Much more , " ses George .
" 很多 更多的 , " ses 乔治 .

"远不止这些，"乔治说道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [naʊ] [peɪd] [faɪv] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [wiːks] ,

"	I	find	that	you	'	ave	now	paid	five	bob	a	week	for	nineteen	weeks	,
"	我	寻找	那	你	-	大道	现在	有薪酬的	五	鲍勃	一个	星期	为了	十九	周	,

“我发现你已经连续十九周每周支付五先令了。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	ses	the	skipper	,
"	ses	这	船长	,

船长说，

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [æz; əz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf]

"	and	George	'	as	been	kind	enough	and	generous	enough	to	let	you	off
"	和	乔治	-	作为	到过	种类	足够的	和	慷慨的	足够的	到	让	你	离开

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

“乔治已经足够仁慈慷慨，放过了你剩下的事。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['bæʃfl] , [dʒɔːrdʒ] ; [its] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .

There's	no	need	for	you	to	look	bashful	,	George	;	it's	a	credit	to	you	.
有	不	需要	为了	你	到	看	害羞的	,	乔治	;	它是	一个	信用	到	你	.

乔治，你不用害羞，这反而是你的骄傲。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] .

"	I	could	'	ardly	believe	my	ears	.
"	我	可以	-	几乎不	相信	我的	耳朵	.

我简直不敢相信自己的耳朵。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [fuːl] ,

George	stood	there	grinning	like	a	stuck	fool	,
乔治	站立	那里	咧嘴笑	喜欢	一个	卡住	傻子	,

乔治傻傻地站在那里，咧着嘴笑，像个被困住的傻瓜。

[ænd; ənd] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][best] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['ændz]['oʊvər]

and	two	o	'	the	chaps	was	on	their	best	behaviour	with	their	'	ands	over
和	二	o	-	这	小伙子们	曾是	在	他们的	最好的	行为	和	他们的	-	和	超过

[ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

their	mouths	and	their	eyes	sticking	out	.
他们的	嘴	和	他们的	眼睛	粘性	出去	.

其中两个家伙表现得非常守规矩，他们用手捂住嘴巴，眼睛瞪得老大。

" [ðæts] [ɔːl] , ['wɑːtʃmən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ;

"	That's	all	,	watchman	,	"	ses	the	skipper	;
"	那就是	全部	,	守望者	,	"	ses	这	船长	;

“就这样吧，守夜人，”船长说道；

" [ænd; ənd][aɪ] - [oʊp] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['duːti] [baɪ]['goʊɪŋ]

"	and	I	'	ope	it'll	be	a	lesson	to	you	not	to	neglect	your	dooty	by	going
"	和	我	-	开放	它将	是	一个	课	到	你	不是	到	忽视	你的	杜蒂	经过	去

['ɪntuː]['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ] [eint] [fɪt]

into	public	-	'	ouses	and	taking	charge	of	other	people's	money	when	you	ain't	fit
进入	民众	-	-	房子	和	采取	收费	的	其他	人们的	钱	什么时候	你	不是	合身

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

“我希望这能给你一个教训，让你不要在自己不胜任的情况下，擅自进入公共场所，掌管别人的钱财，从而忽视自己的职责。”

" [aɪ] ['ʃænt] [traɪ][tuː; tə][duː] ['enibɑːdi] [els] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][ə'^in] , [ɪf] [ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] ,

"	I	sha'n't	try	to	do	anybody	else	a	kindness	agin	,	if	that's	wot	you	mean	,
"	我	不会	尝试	到	做	任何人	别的	一个	仁慈	再次	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,

“如果你的意思是这个，那我以后不会再帮别人的忙了。”

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" I ses , looking at ' im .
" 我 ses , 寻找 在 - 我是 .

我看着他说道。

" [noʊ] , [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" No , you'd better not , " he ses .
" 不 , 你会 更好的 不是 , " 他 ses .

“不，你最好别这么做，”他说。

" [ðɪs] - [bɪt][oʊ] - ['kaɪndnəs] - [æz; əz][kɔːst][juː; jʊ] [fɔːr] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] ,
" This partickler bit o ' kindness ' as cost you four pounds fifteen ,
" 这 - 少量 o - 仁慈 - 作为 成本 你 四 磅 十五 ,

“这点善意让你损失了四英镑十五美元。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that's a curious thing when you come to think of it .
和 那就是 一个 好奇的 事物 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这真是一件很奇怪的事。

['veri] ['kjʊriəs] . "
Very curious . "
非常 好奇的 . "

真奇怪。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?
" Wot d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [waɪ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , " [its] [dʒʌst][wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [lɔːst] [bɪ'twiːn]
" Why , " he ses , grinning like a madman , " it's just wot we lost between
" 为什么 , " 他 ses , 咧嘴笑 喜欢 一个 狂人 , " 它是 只是 什么 我们 丢失的 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“为什么，”他咧嘴一笑，像个疯子一样说道，“这只是我们之间失去的东西。”

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜːrθ] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz]
I lost a watch and chain worth two pounds , and another couple o ' pounds
我 丢失的 一个 手表 和 链 值得 二 磅 , 和 其他 夫妻 o - 磅
[bɪ'saɪdz] ;
besides ;
除了 ;

我丢了一块价值两英镑的手表和表链，还有另外几英镑的东西；

[dʒoʊ] [lɔːst] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər] - [ɪz] - [rɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lɔːst] [faɪv] [bɑːb] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪp]
Joe lost ten shillings over ' is di'mond ring ; and Charlie lost five bob over a pipe
乔 丢失的 十 先令 超过 - 是 - 戒指 ; 和 查理 丢失的 五 鲍勃 超过 一个 管道
.
:
.

乔因为一枚钻石戒指丢了十先令；查理因为一根烟斗丢了五先令。

- [ðæts] [fɔːr] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
' That's four pounds fifteen — just the same as you .
- 那就是 四 磅 十五 — 只是 这 相同的 作为 你 .

“那是四磅十五英镑——和你一样重。”

" [ðem; ðəm] ['sɪli] [fuːlz] [stʊd] [ðer; ðər] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]
" Them silly fools stood there choking and sobbing and patting each other on
" 他们 愚蠢的 傻瓜 站立 那里 窒息 和 啜泣 和 轻拍 每个 其他 在
[ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] ['nevər] [liːv] [ɔːf] ,
the back as though they'd never leave off ,
这 后退 作为 尽管 他们会 绝不 离开 离开 ,

"那些傻瓜站在那里，又哭又闹，互相拍着背，好像永远都不会停下来似的。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] - [æd][ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt][aɪ] - [æd] [bɪn] [dʌn] .
and all of a sudden I ' ad a ' orrible suspicion that I ' ad been done .
和 全部 的 一个 突然 我 - 广告 一个 - 可怕的 怀疑 那 我 - 广告 到过 完毕 .

突然间，我强烈地怀疑自己完蛋了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
" Did you see the sovereigns in the box ?
" 做过 你 看 这 君主 在 这 盒子 ?

你看到盒子里的金币了吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
" I ses , turning to the skipper .
" 我 ses , 转弯 到 这 船长 .

"我转过身对船长说。"

" [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" No , " he ses , shaking his ' ead .
" 不 , " 他 ses , 摇晃 他的 - 头 .

"不,"他摇着头说。

" - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] ?
" ' Ow do you know they was there , then ?
" - 现在 做 你 知道 他们 曾是 那里 , 然后 ?

"你怎么知道他们当时在那里？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
" ses I .
" ses 我 .

"ses I.

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt]
" Because you took charge of ' em , " said the skipper ; " and I know wot
" 因为 你 采取 收费 的 - 呃 , " 说 这 船长 ; " 和 我 知道 什么
[ə; eɪ]['klevər] ,
a clever ,
一个 聪明的 ,

"因为你接管了他们,"船长说；"而且我知道你有多聪明,

[ʃɑːrp] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
sharp chap you are .
锋利的 小伙子 你 是 .

你真是个精明的人。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][laɪk] [ðæt]
It stands to reason that you wouldn't be responsible for a box like that
它 站立 到 原因 那 你 不会 是 负责任的 为了 一个 盒子 喜欢 那
[ən'les] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
unless you saw inside of it .
除非 你 锯 里面 的 它 .

很显然，除非你打开过那个盒子，否则你不会对这样的盒子负责。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] - [faɪv] ['wʊdnt] !
Why , a child o ' five wouldn't !
为什么 , 一个 孩子 o - 五 不会 !

一个五岁的孩子怎么可能做到呢!

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [miːt] [maɪ] [aɪ] .
" I stood there looking at ' im , but he couldn't meet my eye .
" 我 站立 那里 寻找 在 - 我是 , 但 他 不能 见面 我的 眼睛 .

“我站在那里看着他，但他不敢与我对视。”

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] ;
None of ' em could ;
没有任何 的 - 呃 可以 ;

他们都做不到；

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
and arter waiting there for a minute or two to give ' em a chance ,
和 动脉 等待 那里 为了 一个 分钟 或者 二 到 给 - 呃 一个 机会 ,

然后等上一两分钟，给他们一个机会。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] ['duːti] .
I turned my back on ' em and went off to my dooty .
我 转向 我的 后退 在 - 呃 和 去 离开 到 我的 杜蒂 .

我背过身去，径直走向我的小窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神